



บันทึกความเข้าใจ

ระหว่าง มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ กับ มหาวิทยาลัยครูกว่างซี
กับ บริษัทผู้ซื้อชูฟางกว่างซี สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยครูกว่างซี จำกัด
และ สถาบันขงจื้อ มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์

มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ ตั้งอยู่ เลขที่ ๑๕ ถนนกาญจนวนิชย์ ตำบลหาดใหญ่ อำเภอหาดใหญ่ จังหวัดสงขลา ๙๐๑๑๐ โดย รองศาสตราจารย์ ดร.โอภาส เกาไศยาภรณ์ ตำแหน่ง ผู้อำนวยการสำนักทรัพยากรการเรียนรู้คุณหญิงหลง อรรถกระวีสุนทร เป็นผู้มีอำนาจลงนามและดำเนินการ ซึ่งต่อไปในบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ เรียกว่า “ฝ่ายที่หนึ่ง”

มหาวิทยาลัยครูกว่างซี ตั้งอยู่เลขที่ ๑๕ ถนนยี่ฉาย เมืองกุ้ยหลิน มณฑลกว่างซี รหัสไปรษณีย์ ๕๔๑๐๐๔ โดย Prof. Li Dongmei ตำแหน่ง ผู้อำนวยการสำนักงานความร่วมมือและแลกเปลี่ยนระหว่างประเทศ/คนบตี คณะวัฒนธรรมและการศึกษาระหว่างประเทศ เป็นผู้มีอำนาจลงนามผูกพันมหาวิทยาลัยครูกว่างซี ซึ่งต่อไปในบันทึกความเข้าใจนี้ เรียกว่า “ฝ่ายที่สอง”

บริษัทผู้ซื้อชูฟางกว่างซี สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยครูกว่างซี จำกัด ตั้งอยู่เลขที่ ๑๕ ถนนยี่ฉาย เมืองกุ้ยหลิน มณฑลกว่างซี รหัสไปรษณีย์ ๕๔๑๐๐๔ โดย Mr. Rong Gang ตำแหน่ง ผู้จัดการทั่วไปของบริษัทผู้ซื้อชูฟางกว่างซี สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยครูกว่างซี จำกัด เป็นผู้มีอำนาจลงนามผูกพันบริษัทผู้ซื้อชูฟางกว่างซี สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยครูกว่างซี จำกัด ซึ่งต่อไปในบันทึกความเข้าใจนี้ เรียกว่า “ฝ่ายที่สาม”

สถาบันขงจื้อ มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ ตั้งอยู่ที่ ๔๐๗ คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ อำเภอหาดใหญ่ จังหวัดสงขลา รหัสไปรษณีย์ ๙๐๑๑๐ โดย Mr.Tang Zhiyong ตำแหน่ง ผู้อำนวยการสถาบันขงจื้อมหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ฝ่ายจีน เป็นผู้มีอำนาจลงนามผูกพันสถาบันขงจื้อ มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ ซึ่งต่อไปในบันทึกความเข้าใจนี้ เรียกว่า “ฝ่ายที่สี่”

ทั้งสี่ฝ่ายได้จัดทำบันทึกข้อตกลงความร่วมมือกัน โดยต้องยึดหลักการ “ร่วมแบ่งปันทรัพยากร ส่งเสริมซึ่งกันและกัน มีส่วนร่วมในผลประโยชน์ร่วมกัน และร่วมมือกันพัฒนา” จึงเห็นชอบให้มีการจัดตั้งห้องอ่านหนังสือ ณ สำนักทรัพยากรการเรียนรู้คุณหญิงหลง อรรถกระวีสุนทร มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ภายใต้ชื่อโครงการว่าศูนย์ประสบการณ์การอ่านสถาบันขงจื้อมหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ ประเทศไทย

ข้อ ๑ วัตถุประสงค์

เพื่อส่งเสริม สนับสนุนให้เกิดการแบ่งปันทรัพยากรร่วมกัน และร่วมมือการพัฒนาให้เป็นแหล่งบูรณาการการอ่านและการเรียนรู้

ข้อ ๒ ขอบเขตความร่วมมือ

๒.๑ ฝ่ายที่หนึ่ง

๒.๑.๑ รับผิดชอบด้านการจัดเตรียมสถานที่ ขนาดประมาณ ๗๐ ตารางเมตร ภายในพื้นที่ ขนาด ๓๔๓ ตารางเมตร บริเวณชั้น ๑ ของสำนักทรัพยากรการเรียนรู้คุณหญิงหลง อรรถกระวีสุนทร

๒.๑.๒ รับผิดชอบงบประมาณเพื่อเป็นค่าใช้จ่ายในการตกแต่งสถานที่ รวมถึงการจัดหาเฟอร์นิเจอร์และการดำเนินการอื่น ๆ โดยฝ่ายที่หนึ่ง และฝ่ายที่สามร่วมกันรับผิดชอบค่าใช้จ่ายตามที่ได้กำหนดในแผนงบประมาณ ค่าใช้จ่ายที่เกินจากแผนงบประมาณฝ่ายที่หนึ่งจะเป็นผู้รับผิดชอบ

๒.๑.๓ รับผิดชอบค่าสาธารณูปโภคต่างๆ ภายในห้องดังกล่าว

๒.๑.๔ จัดเตรียมหมายเลขบัญชีธนาคาร เพื่อรับงบประมาณการตกแต่งจากฝ่ายที่สาม

เลขที่บัญชี: ๕๖๕๓๐๐๐๒๒๑

ชื่อบัญชี: มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์

ธนาคารของผู้รับประโยชน์: ธนาคารไทยพาณิชย์ จำกัด (มหาชน)

สาขา: สาขามหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์

ที่อยู่: ๑๕ ถนนกาญจนาภิเษย ตำบลหาดใหญ่ จังหวัดสงขลา ๙๐๑๑๐

รหัส SWIFT/BANK CODE: SICOTHBK

๒.๒ ฝ่ายที่สอง

๒.๒.๑ รับผิดชอบการสื่อสารประสานงานของทั้งสี่ฝ่าย

๒.๒.๒ รับผิดชอบในการประสานงานส่งมอบหนังสือและวัสดุทางวัฒนธรรม

๒.๒.๓ รับผิดชอบในการจัดส่งหนังสือและวัสดุทางวัฒนธรรมที่จัดเตรียมโดยฝ่ายที่สาม รวมถึงค่าใช้จ่ายในการจัดส่ง

๒.๓ ฝ่ายที่สาม

๒.๓.๑ แบ่งปันทรัพยากรทางด้านเนื้อหาและการเรียนรู้ทางด้านวัฒนธรรมจีน เพื่อใช้ในการจัดแสดงในห้องดังกล่าว

๒.๓.๒ ให้ความช่วยเหลือจัดทำแผนงานกิจกรรมทางวัฒนธรรม

๒.๓.๓ ให้คำปรึกษาการดำเนินกิจกรรมเพื่อยกระดับบรรยากาศการอ่านหนังสือ

๒.๓.๔ ร่วมมือกับฝ่ายที่สองและฝ่ายที่สี่ในการดำเนินการสนับสนุนกิจกรรมและจัดโครงการวัฒนธรรมจีนร่วมกัน

๒.๓.๕ มอบหนังสือและวัสดุทางวัฒนธรรม จำนวนเงิน ๑๐๐,๐๐๐ หยวน (หนึ่งแสนหยวน)

๒.๓.๖ ฝ่ายที่สามจัดสรรงบประมาณในจำนวนเงิน ๒๐๐,๐๐๐ หยวน (สองแสนหยวน) เพื่อเป็นค่าใช้จ่ายในการออกแบบตกแต่งภายในและการก่อสร้าง

๒.๔ ฝ่ายที่สี่

๒.๔.๑ ประชาสัมพันธ์และจัดกิจกรรมโครงการวัฒนธรรมจีน โดยจะต้องไม่ละเมิดกฎหมายที่เกี่ยวข้อง

๒.๔.๒ รับผิดชอบการสื่อสารประสานงานของทั้งสองฝ่าย

ข้อ ๓ ระยะเวลาของบันทึกความเข้าใจ

บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ให้มีผลใช้ ๕ (ห้า) ปี นับตั้งแต่วันที่ตั้งแต่วันที่ ๓๑ ตุลาคม พ.ศ. ๒๕๖๖ ถึงวันที่ ๓๑ ตุลาคม พ.ศ. ๒๕๗๑

ข้อ ๔ การเปลี่ยนแปลง แก้ไข เพิ่มเติม หรือขยายระยะเวลาบันทึกความเข้าใจ

การแก้ไขเพิ่มเติมบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ ทำได้ด้วยความเห็นชอบของทั้งสองฝ่ายร่วมกัน โดยทำเป็นหนังสือตามแบบและพิธีการเช่นเดียวกับการทำบันทึกความเข้าใจนี้

ทั้งสองฝ่ายอาจตกลงขยายระยะเวลาในการดำเนินงานภายใต้บันทึกความเข้าใจนี้ออกไปได้ตามความเหมาะสมโดยมีเหตุผลอันสมควร โดยทำเป็นบันทึกความเข้าใจแก้ไขเพิ่มเติมบันทึกความเข้าใจนี้

หากฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งประสงค์จะแก้ไขเพิ่มเติมบันทึกความเข้าใจนี้ ให้แจ้งอีกฝ่ายให้ทราบล่วงหน้าเป็นระยะเวลาไม่น้อยกว่า ๓๐ (สามสิบ) วัน และเมื่อทุกฝ่ายให้ความยินยอมในการแก้ไขเพิ่มเติมบันทึกความเข้าใจนี้แล้ว ให้จัดทำบันทึกความเข้าใจฉบับแก้ไขเพิ่มเติมเป็นหนังสือ และลงนามผูกพันโดยผู้มีอำนาจลงนามผูกพันนิติบุคคลและประทับตราสำคัญของนิติบุคคล (ถ้ามี) ของแต่ละฝ่าย และให้ถือว่าการแก้ไขเพิ่มเติมดังกล่าวเป็นส่วนหนึ่งของบันทึกความเข้าใจนี้ โดยมีผลตั้งแต่วันที่ลงนามในบันทึกความเข้าใจฉบับแก้ไขเพิ่มเติมนั้น

ข้อ ๕. การระงับหรือยกเลิกบันทึกความเข้าใจ

บันทึกความเข้าใจนี้อาจสิ้นสุดลงก่อนครบกำหนดระยะเวลาตาม ข้อ ๓ ดังนี้ ฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งบอกเลิกบันทึกความเข้าใจนี้ โดยมีหนังสือแจ้งให้อีกฝ่ายทราบล่วงหน้าไม่น้อยกว่า ๓๐ (สามสิบ) วัน

การที่บันทึกความเข้าใจนี้สิ้นสุดลงไม่ว่าด้วยกรณีใด ไม่มีผลเป็นการยกเลิกโครงการย่อยหรือกิจกรรมภายใต้โครงการย่อยที่ดำเนินการไปแล้ว หรือที่อยู่ระหว่างดำเนินการภายใต้บันทึกความเข้าใจนี้ และแต่ละฝ่ายยังคงต้องรับผิดชอบค่าใช้จ่ายตามกิจกรรมที่ทำไปแล้ว หรือที่อยู่ระหว่างการดำเนินงานภายใต้บันทึกความเข้าใจนี้ เว้นแต่ทุกฝ่ายที่เกี่ยวข้องจะตกลงเป็นหนังสือกันเป็นอย่างอื่น

เมื่อบันทึกความเข้าใจนี้สิ้นสุดลง แต่ละฝ่ายมีสิทธิที่จะดำเนินงานโครงการย่อยหรือกิจกรรมต่างๆ ต่อไปได้เองหรือร่วมมือกับบุคคลอื่นต่อไปได้โดยอาศัยข้อมูลที่มีอยู่ในส่วนของตน โดยจะต้องไม่ละเมิดทรัพย์สินทางปัญญาของทุกฝ่าย และไม่เป็นการเปิดเผยข้อมูลที่เป็นความลับ และ/หรือความลับทางการค้าของทุกฝ่าย

ข้อ ๖ เงื่อนไขและข้อตกลงอื่นๆ

๖.๑ ทั้งสองฝ่ายตกลงร่วมมือกันด้วยดีตลอดระยะเวลาตามบันทึกความเข้าใจนี้ เพื่อดำเนินงานโครงการให้ประสบความสำเร็จและบรรลุวัตถุประสงค์ที่กำหนดไว้

๖.๒ ทั้งสองฝ่ายตกลงไม่มอบช่วงงาน มอบหมายงาน โอนงาน หรือละทิ้งงานภายใต้บันทึกความเข้าใจนี้ ไม่ว่าทั้งหมดหรือแต่เพียงบางส่วน ให้ผู้อื่นเป็นผู้ดำเนินงานตามบันทึกความเข้าใจนี้แทนด้วยประการใดๆ เว้นแต่

จะได้รับความยินยอมเป็นหนังสือจากอีกฝ่ายก่อน และแม้จะได้รับความยินยอมดังกล่าว ฝ่ายนั้นก็ยังต้องรับผิดชอบอย่างเต็มที่ตามบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ต่อไปทุกประการ

๖.๓ ทั้งสี่ฝ่ายยินดีให้การสนับสนุนด้านบุคลากร การบริหารจัดการ โครงสร้างพื้นฐาน เพื่อให้การดำเนินงานโครงการสำเร็จได้สมบูรณ์

ทั้งสี่ฝ่ายตกลงรับผิดชอบในค่าใช้จ่ายและงบประมาณสำหรับการดำเนินงานภายใต้บันทึกความเข้าใจนี้ ในส่วนที่เป็นภาระหน้าที่ของฝ่ายนั้นเอง ส่วนค่าใช้จ่ายและงบประมาณสำหรับการดำเนินงานโครงการย่อย ภายใต้บันทึกความเข้าใจนี้ ให้เป็นไปตามข้อตกลงของแต่ละโครงการย่อยเป็นรายกรณีไป

แต่ละฝ่ายสามารถประชาสัมพันธ์ เผยแพร่ โฆษณา หรือให้ข้อมูลข่าวสารเกี่ยวกับการดำเนินงาน และ/หรือความร่วมมือในการดำเนินงานภายใต้บันทึกความเข้าใจนี้ได้ หากไม่ก่อให้เกิดความเสียหายแก่อีกฝ่ายอื่นโดยไม่ต้องได้รับความยินยอมจากอีกฝ่ายอื่นก่อน แต่หากเป็นการประชาสัมพันธ์ เผยแพร่ โฆษณา หรือให้ข้อมูลข่าวสารเกี่ยวกับผลการดำเนินงานตามบันทึกความเข้าใจนี้ จะต้องได้รับความยินยอมเป็นหนังสือจากอีกฝ่ายหนึ่งก่อน ทั้งนี้ ในการประชาสัมพันธ์ เผยแพร่ โฆษณา หรือให้ข้อมูลข่าวสารดังกล่าวจะต้องแสดงข้อความหรือสัญลักษณ์อื่นใดให้ปรากฏด้วยว่าเป็นความร่วมมือระหว่างทั้งสี่ฝ่ายและแสดงถึงความเป็นเจ้าของทรัพย์สินทางปัญญาในผลงานอย่างชัดเจนด้วย เว้นแต่ทั้งสี่ฝ่ายจะมีข้อตกลงเป็นหนังสือเป็นอย่างอื่น ส่วนการประชาสัมพันธ์ เผยแพร่ โฆษณา หรือให้ข้อมูลข่าวสารเกี่ยวกับการดำเนินงาน ความร่วมมือในการดำเนินงาน และ/หรือผลการดำเนินงานโครงการย่อยภายใต้บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ ให้เป็นไปตามข้อตกลงของแต่ละโครงการย่อยเป็นรายกรณีไป

ในการประชาสัมพันธ์ เผยแพร่ โฆษณา หรือให้ข้อมูลข่าวสารเกี่ยวกับการดำเนินงาน ความร่วมมือในการดำเนินงาน และ/หรือผลการดำเนินงานภายใต้บันทึกความเข้าใจนี้ และ/หรือข้อตกลงโครงการย่อย จะต้องไม่เป็นการเปิดเผยข้อมูลที่เป็นความลับของอีกฝ่ายหนึ่ง และ/หรือข้อมูลใดที่เป็นรายละเอียดของผลงานอันจะทำให้ไม่สามารถขอรับความคุ้มครองสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาตามกฎหมายได้

ทั้งสี่ฝ่ายไม่สามารถโอนสิทธิและหน้าที่ตามโครงการ หรือบันทึกความเข้าใจให้แก่บุคคลอื่นได้

ข้อ ๗ ทรัพย์สินต่าง ๆ โรงเรือน วัสดุ อุปกรณ์หรือครุภัณฑ์

บรรดาทรัพย์สินต่าง ๆ โรงงาน วัสดุ อุปกรณ์หรือครุภัณฑ์ของฝ่ายใดที่ได้ใช้ไปในการดำเนินงานโครงการย่อย หรือซึ่งฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดได้ซื้อได้ด้วยทุนทรัพย์ของฝ่ายนั้น หรือฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดได้ขดใช้คืนให้ ถือว่าเป็นกรรมสิทธิ์ของฝ่ายนั้น แล้วแต่กรณี โดยฝ่ายที่เป็นเจ้าของกรรมสิทธิ์ในบรรดาทรัพย์สินต่าง ๆ โรงงาน วัสดุ อุปกรณ์หรือครุภัณฑ์นั้น มีสิทธิทำเครื่องหมายแสดงไว้ที่เครื่องมือ เครื่องใช้ และวัสดุอุปกรณ์ที่ฝ่ายนั้นจัดหา มาว่าเป็นทรัพย์สินของฝ่ายนั้นได้

ข้อ ๘ กรรมสิทธิ์และสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญา

๘.๑ สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาในเทคโนโลยี วิธีการทางเทคนิค วิทยาการความรู้ (Know-How) ที่เกี่ยวข้องกับการดำเนินการซึ่งฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดได้นำมาใช้พัฒนาต่อยอดในการดำเนินงานโครงการนี้ ย่อมเป็นของฝ่ายนั้น หากฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดประสงค์จะใช้สิทธิในการดำเนินการ ฝ่ายที่ประสงค์จะใช้สิทธิในการดำเนินการ

ผลงานวิจัยเดิมนั้น จะต้องได้รับอนุญาตเป็นหนังสือจากฝ่ายที่เป็นเจ้าของการดำเนินการซึ่งเป็นเจ้าของทรัพย์สินทางปัญญานั้นก่อน พร้อมทั้งทำความเข้าใจในเรื่องสิทธิประโยชน์ เงื่อนไข และคำตอบแทนกันอีกครั้ง

๘.๒ ทั้งสี่ฝ่ายตกลงให้บรรดาทรัพย์สินทางปัญญาของการดำเนินการของโครงการที่เกิดขึ้นจากการดำเนินงานภายใต้ความร่วมมือตามบันทึกความเข้าใจนี้เป็นสิทธิของทั้งสี่ฝ่ายร่วมกัน (Joint Ownership) โดยทั้งสี่ฝ่ายได้ตกลงให้การบริหารจัดการสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญา ซึ่งหมายความถึง การแจ้งหรือจดทะเบียนทรัพย์สินทางปัญญา การนำทรัพย์สินทางปัญญาไปใช้ประโยชน์ในเชิงพาณิชย์ และการจัดสรรผลประโยชน์ ตลอดจนการปกป้องและบังคับใช้สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาของการดำเนินการผลงานวิจัยของโครงการเป็นไปตามเงื่อนไขที่ทั้งสี่ฝ่ายจะตกลงกันเป็นหนังสือต่อไป

๘.๓ ก่อนการดำเนินการจดทะเบียนและขอรับความคุ้มครองตามกฎหมายทรัพย์สินทางปัญญาทั้งสี่ฝ่ายจะต้องไม่เปิดเผยข้อมูลข่าวสารอันเกี่ยวกับผลงานภายใต้โครงการไม่ว่าจะโดยวิธีการใด ๆ เพื่อประโยชน์ในการดำเนินการจดทะเบียนสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญา เว้นแต่ได้รับความยินยอมเป็นหนังสือจากอีกฝ่ายหนึ่งก่อน รวมถึงกรณีที่ผลงานภายใต้บันทึกความเข้าใจนี้ได้แสดงออกโดยรูปแบบหนึ่งรูปแบบใดอันได้รับความคุ้มครองในฐานะงานอันมีลิขสิทธิ์ตามพระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ พ.ศ. ๒๕๓๗

๘.๔ การเผยแพร่ข้อมูลข่าวสารอันเกี่ยวกับผลงานในการสัมมนา การบรรยาย การเรียน การสอน การอบรม หรือการประชุมสัมมนา ไม่ว่าในสิ่งพิมพ์หรือสื่อใดทั้งสี่ฝ่ายจะต้องระบุนำข้อความด้วยว่า “ผลการดำเนินการพัฒนาภายใต้โครงการนี้ เกิดขึ้นจากการดำเนินงานโครงการร่วมกันระหว่างทั้งสี่ฝ่ายเว้นแต่จะมีข้อตกลงเป็นหนังสือเป็นอย่างอื่น

๘.๕ ในการดำเนินงานโครงการหรือกิจกรรมภายใต้โครงการ หรือบันทึกความเข้าใจ ทั้งสี่ฝ่ายจะต้องไม่ดำเนินการใด ๆ ไปในทางที่ก่อให้เกิดหรืออาจก่อให้เกิดความเสียหาย หรือละเมิดทรัพย์สินทางปัญญา และสิทธิใด ๆ ตามกฎหมายต่อบุคคลภายนอก และหากฝ่ายใดฝ่าฝืนข้อกำหนดดังกล่าว ฝ่ายนั้นจะต้องเป็นผู้รับผิดชอบในความเสียหายที่เกิดขึ้นทั้งหมดด้วยตัวเอง

๘.๖ กรณีที่บุคคลภายนอกกล่าวอ้างหรือใช้สิทธิเรียกร้องใด ๆ แก่ฝ่ายใดว่ามีการละเมิดทรัพย์สินทางปัญญา หรือสิทธิอื่นใด เกี่ยวกับการดำเนินงานตามโครงการ หรือบันทึกความเข้าใจ ฝ่ายที่ได้รับแจ้งจะต้องแจ้งให้อีกฝ่ายทราบเป็นหนังสือโดยไม่ชักช้า และหากข้อเท็จจริงเป็นที่ยุติว่าฝ่ายใดกระทำการละเมิดทรัพย์สินทางปัญญา หรือสิทธิอื่นใดของบุคคลภายนอกจริง ฝ่ายนั้นจะต้องเป็นผู้รับผิดชอบในค่าเสียหาย ค่าธรรมเนียม ค่าทนายความ และค่าใช้จ่ายอื่น ๆ ทั้งหมดแต่เพียงฝ่ายเดียว

ข้อ ๙ การรักษาความลับ

ภายในกำหนดระยะเวลาความร่วมมือของบันทึกความเข้าใจนี้ ฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งอาจเปิดเผยข้อมูลที่เป็นความลับและ/หรือความลับทางการค้าให้แก่อีกฝ่ายหนึ่ง โดยหากเป็นข้อมูลซึ่งอยู่ในรูปของเอกสารหรือสิ่งอื่นใดที่เป็นรูปธรรม จะต้องทำเครื่องหมาย “ลับ” หรือเครื่องหมายที่มีความหมายทำนองเดียวกันนี้ไว้กับสิ่งนั้นอย่างชัดเจน ส่วนกรณีที่เป็นการเปิดเผยด้วยวาจาหรือวิธีการอื่นใดที่ไม่เป็นรูปธรรม ซึ่งฝ่ายผู้ให้ข้อมูลได้แจ้งให้อีกฝ่ายทราบ ณ เวลาเปิดเผยนั้นว่าเป็นการเปิดเผยข้อมูลที่เป็นความลับ และฝ่ายผู้ให้ข้อมูลจะต้องสรุปสาระสำคัญของ

ข้อมูลที่เป็นความลับดังกล่าวเป็นลายลักษณ์อักษร พร้อมทั้งทำเครื่องหมาย “ลับ” หรือเครื่องหมายที่มีความหมายทำนองเดียวกันนี้ไว้กับข้อความสรุปนั้นอย่างชัดเจน

ทั้งสี่ฝ่ายตกลงว่าจะรักษาความลับซึ่งฝ่ายที่เป็นเจ้าของข้อมูลที่เป็นความลับประสงค์จะให้เก็บรักษาข้อมูลดังกล่าวไว้เป็นความลับ โดยทั้งสี่ฝ่ายจะไม่เปิดเผย เผยแพร่ หรือกระทำด้วยวิธีการใดให้บุคคลภายนอกได้ทราบข้อมูลที่เป็นความลับอันอาจก่อให้เกิดความเสียหายแก่เจ้าของข้อมูลที่เป็นความลับ กรณีที่ได้รับอนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษรจากเจ้าของข้อมูลที่เป็นความลับ และกรณีที่เป็นการเปิดเผยข้อมูลแก่บุคลากร ที่ปรึกษา และ/หรือบุคคลภายนอก ฝ่ายที่เปิดเผยข้อมูลจะต้องดำเนินการให้บุคลากร ที่ปรึกษา และ/หรือบุคคลภายนอกดังกล่าวต้องผูกพันในการรักษาความลับของข้อมูลที่เป็นความลับโดยมีข้อกำหนดเช่นเดียวกับข้อกำหนดในบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ด้วย

เว้นแต่ เป็นการเผยแพร่ผลงานทางวิชาการในทางปกติของการดำเนินงานของสถาบันอุดมศึกษาตามกฎหมาย ระเบียบ ข้อบังคับ ประกาศและคำสั่งที่เกี่ยวข้องกับการเผยแพร่ผลงานทางวิชาการ การรักษาความลับดังกล่าวตามวรรคหนึ่งให้ยังคงมีผลต่อไปอีก ๑๐ (สิบ) ปี แม้โครงการ หรือบันทึกความเข้าใจนี้ จะสิ้นสุดลงแล้ว ฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดจะเปิดเผยข้อมูลที่เป็นความลับได้ต่อเมื่อได้รับการยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษร จากฝ่ายที่เป็นเจ้าของข้อมูลที่เป็นความลับนั้นก่อน

ข้อ ๑๐ การบอกกล่าว

บรรดาคำบอกกล่าว หรือการให้ความยินยอม หรือความเห็นชอบใด ๆ ตามบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ต้องทำเป็นหนังสือและจะถือว่าได้ส่งให้แก่ฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งโดยชอบหากได้จัดส่งโดยทางหนึ่งทางใด ดังต่อไปนี้

๑๐.๑ ส่งมอบโดยบุคคลแก่ผู้แทนผู้ได้รับมอบหมายของแต่ละฝ่าย

๑๐.๒ ทางไปรษณีย์ลงทะเบียนไปยังที่อยู่ของอีกฝ่ายตามที่ระบุไว้ในบันทึกความเข้าใจฉบับนี้หรือที่อยู่ใหม่ที่ให้มีหนังสือแจ้งให้อีกฝ่ายทราบแล้ว

๑๐.๓ ทางโทรสารหรือ E-mail แล้วยืนยันเป็นหนังสือโดยเร็วไปยังที่อยู่ของอีกฝ่ายหนึ่งตามที่ระบุไว้ในบันทึกความเข้าใจฉบับนี้หรือที่อยู่ใหม่ที่ให้มีการแจ้งให้อีกฝ่ายหนึ่งทราบแล้ว

ผู้ประสานงาน มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์

ชื่อ-สกุล : รองศาสตราจารย์ ดร.โอภาส เกาไศยาภรณ์

ตำแหน่ง : ผู้อำนวยการสำนักทรัพยากรการเรียนรู้คุณหญิงหลง อรรถกระวีสุนทร

สังกัด : สำนักทรัพยากรการเรียนรู้คุณหญิงหลง อรรถกระวีสุนทร มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์

อีเมล : ophat.k@psu.ac.th

ผู้ประสานงาน มหาวิทยาลัยครูกวางซี

ชื่อ-สกุล : Prof. Li Dongmei

ตำแหน่ง : ผู้อำนวยการสำนักงานความร่วมมือและแลกเปลี่ยนระหว่างประเทศ/คณบดีคณะวัฒนธรรมและการศึกษาระหว่างประเทศ

สังกัด : มหาวิทยาลัยครูกวางซี

อีเมล : 1013772412@qq.com

ผู้ประสานงาน บริษัท ดุซิวชูฟางกว้างซี สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยครูกว่างซี จำกัด

ชื่อ-สกุล : Mr. Rong Gang

ตำแหน่ง : ผู้จัดการทั่วไปของบริษัท ดุซิวชูฟางกว้างซี สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยครูกว่างซี จำกัด

สังกัด : สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยครูกว่างซี

อีเมล : duxiushufang@sina.com

ผู้ประสานงาน สถาบันขงจื้อ มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์

ชื่อ-สกุล : Mr. Tang Zhiyong

ตำแหน่ง : ผู้อำนวยการสถาบันขงจื้อมหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ฝ่ายจีน

สังกัด : สถาบันขงจื้อ มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์

อีเมล : tangzhiyong@gxnu.edu.cn

ข้อ ๑๑ การกอนิติสัมพันธ์

บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ ไม่ถือเป็นการก่อให้เกิดนิติสัมพันธ์ระหว่างกันในขณะที่ ห้างหุ้นส่วน กิจการร่วมค้า ตัวการตัวแทน หรือผู้ว่าจ้างผู้รับจ้าง แต่อย่างใดทั้งสิ้น และไม่ถือเป็นการมอบอำนาจให้ฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดก่อให้เกิดภาระหน้าที่ความรับผิดชอบ และ/หรือ หนี้สินแทนอีกฝ่ายอื่น ๆ เป็นอันขาด

ข้อ ๑๒ เอกสารอันเป็นส่วนหนึ่งของบันทึกความเข้าใจ

เอกสารแนบท้ายบันทึกความเข้าใจต่อไปนี้ ให้ถือเป็นส่วนหนึ่งของบันทึกความเข้าใจฉบับนี้

๑๒.๑ เอกสารการมอบอำนาจของมหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์

บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ได้ทำขึ้นเป็น ๔ (สี่) ฉบับ ในรูปแบบภาษาอังกฤษ ภาษาจีน และภาษาไทย มีข้อความถูกต้องตรงกันทุกประการ ทั้งสี่ฝ่ายได้อ่านและเข้าใจข้อความในบันทึกความเข้าใจนี้โดยละเอียดตลอดแล้ว จึงได้ลงลายมือชื่อไว้เป็นสำคัญต่อหน้าพยาน และทั้งสี่ฝ่ายต่างยึดถือไว้ฝ่ายละฉบับ

(ลงชื่อ).....

(รองศาสตราจารย์ ดร.ไอลาส เกาไศยาภรณ์)

ผู้อำนวยการสำนักทรัพยากรการเรียนรู้

คุณหญิงหลง อรรถกระวีสุนทร

มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์

(ลงชื่อ).....

(Prof. Li Dongmei)

ผู้อำนวยการสำนักงานความร่วมมือและแลกเปลี่ยน

ระหว่างประเทศ/คณบดีคณะวัฒนธรรมและการศึกษา

ระหว่างประเทศ มหาวิทยาลัยครูกว่างซี

(ลงชื่อ).....

(Mr. Rong Gang)

ผู้จัดการทั่วไปของบริษัท ตัวชี้ชูฝางกว่างซี

สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยครูกว่างซี จำกัด

(ลงชื่อ).....

(Mr. Tang Zhiyong)

ผู้อำนวยการสถาบันขงจื้อ

มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ฝ่ายจีน

(ลงชื่อ).....พยาน

(นางสุดา พันธุสะ)

รองผู้อำนวยการสำนักทรัพยากรการเรียนรู้

คุณหญิงหลง อรรถกระวีสุนทร

มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์

(ลงชื่อ).....พยาน

(Dr. Meng Fanbi)

รองผู้อำนวยการสำนักงานความร่วมมือและแลกเปลี่ยน

ระหว่างประเทศ

มหาวิทยาลัยครูกว่างซี

(ลงชื่อ).....พยาน

(Mrs. Zhao Zheng)

รองผู้จัดการทั่วไปของบริษัท ตัวชี้ชูฝางกว่างซี

สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยครูกว่างซี จำกัด

(ลงชื่อ).....พยาน

(Miss Wu Yan)

อาจารย์อาวุโสชาวจีน

สถาบันขงจื้อ มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์